CONSIDÉRATIONS SUR LES ZOONYMES DANS LE MILIEU RURAL DE MEHEDINȚI

Elena-Camelia ZĂBAVĂ

Université de Craïova

Abstract

This article is based on a research conducted in several villages of Mehedinti County, in the south-west of Romania. The aim of the paper is to investigate the animal names in the rural households and also the criteria according to which the owners of the animals gave these names. In this article we analyze the connection between zoonymics and anthroponomy, two disciplines with some common features, such as onymization, transonymization and the semantic function of the genders.

In addition, we examine how zoonymics uses traditional criteria in the animal names and the novelties in this field, less approached by the specialists.

Key words: zoonym, anthroponym, onymization, transonymization, onomastics

Résumé

Le présent article est basé sur une recherché effectuée dans des villages du département de Mehedinți. Notre objet d'étude est représenté par les noms des animaux dans le ménage et par les critères qui ont été à l'origine de ces dénominations. Notre étude se propose de mettre en évidence la relation entre la zoonymie et l'anthroponymie, apportant en discussion les traits communs de ces deux secteurs de l'onomastique, comme l'onymisation, la transonymisation et la fonction sémantique du genre.

Nous avons suivi la mesure dans laquelle la zoonymie utilise les critères traditionnels dans la dénomination des animaux, mais aussi les éléments de nouveauté, de modernité qui apparaissent dans ce compartiment onomastique, moins étudié par les spécialistes.

Mots-clés: zoonyme, anthroponyme, onymisation, transonymisation, onomastique

1. Introduction

Depuis des temps immémoriaux, entre l'homme et les animaux dans le ménage qui contribuaient à assurer la nourriture, le confort et la sûreté, se sont établies des relations particulières. Ainsi, l'homme a senti le besoin de donner un nom à l'animal, de l'individualiser. A l'origine de ce processus de dénomination des animaux se sont trouvées les mêmes raisons appliquées aussi dans le cas du choix d'un anthroponyme (nom personnel): le besoin d'individualisation, de distinction par un nom. La dénomination des animaux dans le ménage s'est faite dans le milieu rural premièrement pour des raisons pratiques, puis affectives.

Dans le chapitre *L'acte de dénomination des chats de compagnie entre officiel et non-officiel*, Daiana Felecan montre que l'interaction qui s'établit entre le propriétaire et ses animaux est *asymétrique*. Entre les deux actants, l'un humain, l'autre non-humain, se réalise «une communication dont la condition essentielle de s'accomplir est, comme dans tout autre type de communication, l'existence d'un *code*

(verbal et non-verbal) et d'un *message* (= *le nom* avec lequel l'animal est appelé) reconnaissable au pôle de la réception par l'intermédiaire de l'apprentissage par *récurrence*»¹. Par la suite, l'acte de communication a lieu dans un seul sens, de l'émetteur (l'actant humain) vers le récepteur (l'actant non-humain), et le message qu'on transmet est déchiffré et compris par le récepteur grâce à la répétition des situations d'appellation. Dans ce contexte, entre l'émetteur et le récepteur les rôles ne peuvent logiquement changer, parce que seulement l'actant humain peut émettre le message.

En conclusion, ayant en vue l'existence de l'émetteur, du récepteur et du message, la dénomination des animaux peut être considérée un acte de langage «dont la nature *performative* est évidente dans l'intention de l'onomaturge d'instituer *une modification* dans la réalité linguistique en conférant un nom à une réalité extralinguistique»².

2. La relation anthroponyme - zoonyme

Le rapprochement entre les anthroponymes (tant des noms de famille, que des prénoms) et les zoonymes ne pouvait pas passer inaperçu par les linguistes.

2.1. Onymisation – transonymisation

En soulignant la liaison entre le lexique commun et les noms propres (en référence notamment aux toponymes et aux anthroponymes), Gh. Bolocan établit trois règles qui définissent le rapport entre les trois systèmes linguistiques: lexical, anthroponymique et toponymique. La première règle se réfère à l'existence d'un permanent passage d'éléments d'un système à l'autre; la deuxième règle montre que les systèmes toponymique et anthroponymique ont comme source principale le lexique commun de la langue, et la troisième souligne que l'anthroponymie et la toponymie, comme la langue commune, présente un nombre d'éléments empruntés en raison du contact avec les autres langues³. Nous considérons que ces règles peuvent être étendues aussi aux zoonymes, puisque: 1) il y a un transfert des noms du système anthroponymique vers celui zoonymique (le type formel: *Florică*, *Margareta*, *Doina*, *Ghiță*); 2) la zoonymie, aussi bien que l'anthroponymie et la toponymie, a pour origine le lexique commun de la langue (le type formel: *Pisicuța*, *Ciobanu*) et 3) des éléments empruntés d'autres langues se retrouvent aussi dans la zoonymie (le type formel: *Lady*, *Jimmy*).

Le rapprochement entre les zoonymes et les noms de famille est signalé également par Domniţa Tomescu dans le volume *Gramatica numelor proprii în limba română (Grammaire des noms propres dans la langue roumaine).* Elle souligne que les zoonymes, aussi bien que les noms de famille, forment «une sous-classe onomastique dont l'inventaire englobe des anciens noms communs (noms et adjectifs substantivés) et des noms de personnes transférés dans la zoonymie»⁴.

L'onymisation et la transonymisation sont des processus linguistiques communs aux deux secteurs onomastiques. La transformation des appellatifs en noms propres (anthroponymes, toponymes ou zoonymes), sans modifications formelles, est connue en onomastique sous le nom d'onymisation (l'individualisation des appellatifs) et le processus inverse, de transformation des noms propres en noms communs, est

¹ Felecan, 2014, p. 268.

² *Ibidem*, p. 269.

³ Bolocan, 1993, p. 24.

⁴ Tomescu, 1998, p. 61.

connu sous le nom d'appellativisation (la généralisation des onymes). Le transfert des noms ou la transonymisation consiste dans le déplacement d'une catégorie à l'autre dans le cadre du compartiment des onymes⁵. Nombreux sont les noms d'animaux formés par transonymisation. Des noms comme: Matei, Ghiţă, Mihai, Mişu, Fifi, Florea, Florica, Mircea, Ştefan, Leana, Tiţa, Neli, Lili, Lilica, Doina, Viorica, Gina, Dora, Maria, Angela, Gelu etc. peuvent être rencontrés tant dans le registre anthroponymique, que dans celui des noms d'animaux.

Parmi les premiers chercheurs qui ont mis en évidence cette relation entre les anthroponymes et les zoonymes a été Ştefan Paşca dans son étude célèbre *Nume de persoane şi nume de animale din Țara Oltului*, publiée en 1936: «Les critères selon lesquels sont choisis les noms donnés aux animaux sont les mêmes que ceux remarqués aux surnoms et aux noms de baptême. Les noms d'animaux, pour la plupart, ont évolués à cette fonction des adjectifs ou des appellatifs du langage commun, quand ils ne sont pas de noms de personne ou de noms propres d'animaux, repris des langues étrangères»⁶.

Un autre linguiste qui souligne le rapprochement entre les anthroponymes et les zoonymes est Grigore Brâncuş, qui, à la suite d'une recherche sur le terrain effectuée dans un groupe de villages du nord du département de Gorj, apprécie que «l'onomastique des animaux dans le ménage ne doit pas être considérée totalement séparée de l'anthroponomastique»⁷. Le chercheur observe qu'on donne aux animaux dans le ménage beaucoup de noms de personnes (soit des formes de base, soit des diminutifs ou des hypocoristiques), reconnaissant l'existence d'un transfert de noms du système des anthroponymes dans celui des zoonymes. Il souligne également la tendance d'innovation qui se manifeste tant dans le plan anthroponymique, que dans la zoonymie: «certains noms de ce type sont nouveaux, comme dans l'anthroponomastique, ce qui prouve que dans la dénomination des animaux il existe aussi la tendance de donner des noms rares, moins ou pas du tout ternis d'usure»⁸.

2.2. Anthroponyme – zoonyme: la catégorie du genre

La fonction sémantique du genre est une autre partie qui rapproche les zoonymes des anthroponymes. Dans ce sens, Domniţa Tomescu montre que: «La participation des noms propres d'animaux à l'opposition de genre est justifiée, sémantiquement et fonctionnellement, par des caractéristiques qui rapprochent cette sous-classe onomastique de celle des noms de personnes, spécialement de celle des prénoms»⁹. Les noms d'animaux ont la capacité d'indiquer l'opposition de sexe par leur genre grammatical, remplissant ainsi la fonction onomastique spécifique d'individualisation.

Le genre grammatical des zoonymes réalise, comme dans le cas des prénoms, seulement deux valeurs: masculine et féminine, «représentées par une énumération des formes onomastiques, qui instituent deux séries de genre»¹⁰. Ainsi, l'inventaire zoonymique est formé des noms d'animaux masculins et féminins, destinés à dénommer les animaux selon leur sexe. A ceux-ci s'ajoutent les zoonymes qui peuvent être repartis tant dans la série des masculins, que dans celles des féminins, et que

⁵ Voir Ioniță, 2002, p. 211-219.

⁶ Ştefan Paşca, 1936, p. 152.

⁷ Grigore Brâncuş, 1967, p. 169.

⁸ *Ibidem*, p. 172.

⁹ Tomescu, 1998, p. 61.

¹⁰ Ibidem.

Domniţa Tomescu encadre dans le sous-genre commun: «Les zoonymes de sous-genre commun sont capables de dénommer et d'individualiser les animaux de deux sexes.» ¹¹ Le chercheur attire l'attention sur la non-spécificité du genre des terminaisons –*i* et –*o*, caractéristique aux prénoms dont la plupart des zoonymes de sous-genre commun proviennent. On fait référence aux noms du type: *Fifi, Lili, Mili, Miţi, Neli, Coco*.

3. La zoonymie rurale de Mehedinți. Particularités

Le présent article part des enquêtes sur le terrain et se propose de mettre en discussion certains aspects de la zoonymie, branche moins étudiée de l'onomastique, avec application directe sur la zoonymie rurale de Mehedinți.

Les sujets ont été questionnés directement, et dans la collecte et l'interprétation du corpus de zoonymes nous avons tenu compte de certains facteurs extralinguistiques, comme: le facteur géographique, la catégorie socioprofessionnelle, l'âge et le sexe des personnes questionnés.

En ce qui concerne le facteur géographique, l'enquête s'est déroulée dans le milieu rural, dans les localités: Mărășești, Florești, Izimșa, Slașoma, Pluta, Butoiești, Bunoaica, Cireșu, Crețești, Greci, Braniștea, Cujmir, Pătulele, Jiana Mare, Izvorălu, Tâmna du département de Mehedinți.

Le corpus des zoonymes provient des personnes de sexe masculin, aussi bien que des personnes de sexe féminin. Concernant l'âge des sujets, l'échantillon représentatif comprend des personnes entre 17 et 75 ans. Il faut mentionner que les interviewées ne sont pas toujours ceux qui ont donné les noms d'animaux. D'autres membres de la famille, leurs intimes ou les maîtres initiaux des animaux ont aussi contribué à cet acte de dénomination.

Le critère socioprofessionnel a joué un rôle important dans la sélection des sujets: on a visé que le degré d'instruction des interviewés soit différent et leurs professions de plus diverses.

L'enregistrement des zoonymes s'est fait par la méthode du questionnaire. L'objectif de notre recherche a été d'établir, du point de vue sociolinguistique, les critères se trouvant à l'origine de l'acte de dénomination des animaux dans le ménage rural de Mehedinți. Dans notre démarche nous avons eu comme repère théorique les deux études de référence dans le domaine de la zoonymie, signées par Ştefan Paşca, respectivement Grigore Brâncuş¹².

Dans sa recherche, Ştefan Paşca constate que la dénomination des animaux se fait selon les critères suivants: a) selon le jour où ils sont nés (critère valable spécialement pour les bêtes), b) selon la couleur, c) selon une particularité physique, d) selon le tempérament, e) des noms qui indiquent la race ou l'origine, f) par ressemblance avec un trait des autres animaux, g) selon les noms de fleurs, h) selon les noms de personne.

Les mêmes critères énumérés et analysés par Ştefan Paşca se retrouvent dans l'étude de Grigore Brâncuş, basée sur une enquête effectuée sur le terrain en 1964 dans un groupe de villages au nord du département de Gorj.

Un élément de nouveauté qui s'enregistre dans le milieu rural est l'apparition des animaux de compagnie, à côté de ceux de «travail». Cette situation conduit à l'enrichissement du registre zoonymique.

¹¹ Ihidem.

¹² Ştefan, Paşca, 1936 et Grigore, Brâncuş, 1967.

A la suite de notre recherche nous avons constaté que, dans les villages de Mehedinţi, les critères qui se trouvent à l'origine de la dénomination des animaux sont les suivants:

1. selon le jour où ils se sont nés:

Augustina, Doman, Domana, Domnica, Doiniţa, Duman, Dumănica, Joian, Joiana, Joiţica, Lunaia, Lundia, Lunica, Lunoiu, Marcel, Marcela, Mărţaia, Mârţoiu, Miercurica, Miercurean, Miercureana, Sâmbeteana, Sâmbeteana, Sâmbetina, Sâmbolica, Vinerean, Vinereana, Vinerica, Virean.

Dans cette catégorie nous avons inclus également les noms donnés d'après les fêtes chrétiennes: *Floarea, Florina, Ruja, Rujana, Sânziana*, aux noms de vaches, *Floricel, Mişu,* de bœuf et *Ilie, Vasile* – de chevaux.

Ce critère selon lequel on attribue le nom en fonction du jour ou du mois de la naissance est très vieux dans l'onomastique roumaine et il a fonctionné depuis longtemps dans le choix du nom personnel. Dans le temps il perd du terrain dans l'anthroponymie, et aujourd'hui il est rencontré surtout dans le système de dénomination des animaux. Dans les villages de Mehedinți, aussi bien que dans les autres régions du pays, l'habitude de nommer les bêtes en fonction du jour ou du mois où ils sont nés, est très répandue. Plus rarement, on rencontre aussi des situations où d'autres animaux sont nommés selon ce critère. Par exemple: *Luna* est le nom d'une chèvre née le lundi, et *Vasile* (*Basile*) est le nom d'un porc né de Saint Basile.

2. selon la couleur:

- des vaches: *Alba, Albuţa, Băla, Bălana*; des bœufs: *Suran*; des taureaux: *Roşu*; des chevaux: *Bulgăre, Murgu*; des juments: *Bela*; des moutons: *Băla, Neagra, Oacheşa*; des chiens: *Bella, Bellu, Beznă, Blecky, Blondu, Muştar, Negruţ(u)*; des chats: *Albăstrel, Bella, Gălbioara, Maroi*; des porcs: *Maronel, Roz*; des poulets: *Gălbioara, Roşcovana*; des jars: *Blanco*.

Il est intéressant d'observer que le nombre des catégories d'animaux qui portent ce nom se multiplie. D'habitude, les moutons reçoivent plus rarement des noms. Quand ils sont élevés dans des troupeaux, les bergers ne les individualisent pas en les appelant par leurs noms. On rencontre pourtant des noms de moutons dans les ménages où il y en a peu ou un seul. On signale des situations où les bergers donnent aussi des noms aux moutons qui se remarquent par une particularité physique ou de caractère. La même situation se rencontre aussi dans le cas des poulets.

3. selon le nom de fleurs:

- des vaches: *Bujoara, Bujorela, Floarea, Florina, Sânziana, Viorica*; des bœufs: *Bujor, Floricel, Tulipan*; des chèvres: *Floricia, Flori*; des chiens: *Florea, Florica, Floricel*; des chats: *Panseluța*.

4. selon les particularités physiques:

Nombreux noms qui visent les particularités physiques renvoient aussi à la couleur des cheveux.

Des vaches: *Mica, Pătata, Priana, Sălbiţa, Stela, Steluţa*; des bœufs: *Prian, Steluţ*; des chevaux: *Bretonaş, Pletea*; des juments: *Stela, Steluţa*; des moutons: *Creaţa, Şchioapa*; des chèvres: *Floricica* («elle est tachée, fleurie»), *Mărgelata, Steluţa*; des chiens: *Codiţă, Lăbuş* («il a de grosses pattes»), *Prichindel, Pufuleţ, Zdreanţă*; des chats: *Bălţatu, Gălbioara, Ghemotoc, Gheruţă, Maroi* («il est marron et grand»), *Mustăcioasa, Piticul, Pufulete, Pufi, Pufuleţ, Pufulina, Tigratul*; des porcs: *Dolofanul*; des lapins: *Urechilă*; des poulets: *Golaṣa, Împiedicata, Moţata, Pestriţa, Şchioapa, Zbârlita*.

La plupart des propriétaires d'animaux nommés *Stela, Steluţa, Steluţ* ont motivé leur choix par la présence d'une «tache blanche sur le front qui ressemble à une étoile». Le même phénomène se produit pour le nom *Sălbiţa:* l'animal «présente des taches au cou qui ressemblent à un collier». Ceux qui ont nommé leurs chiens ou leurs chats *Pufi, Pufulete, Pufulina, Pufuleţ* ont motivé leur choix de cette manière: «au toucher, leur fourrure est très moelleux, soyeux».

Comme l'on observe, ces noms sont assez transparents, ils renvoient directement aux traits physiques de l'animal respectif.

5. selon les particularités tempéramentales:

Nous avons rencontré ce type de noms le plus souvent dans le cas des chiens: Făptosu («il est très actif, il fait de bonnes actions»), Fricosu, Fulger («il est un chien très agile»), Tremurici («il est craintif»), Voinic («il est brave»), dans le cas des chevaux: Fulger, Furtună («ce sont des chevaux très rapides»), dans le cas des chats: Bronzana («il aime lézarder au soleil»), Leneşa et dans le cas des paons: Îngâmfatul («il est ainsi nommé en raison de son attitude et de son plumage»).

6. des noms qui renvoient aux analogies avec d'autres animaux:

De l'analyse du corpus des noms cueillis pendant l'enquête effectuée sur le terrain, nous avons constaté que les noms qui renvoient aux analogies avec d'autres animaux, pour la plupart sauvages (nous avons trouvé un seul exemple qui renvoie à un animal domestique), se rencontrent seulement chez les chiens et sont assez fréquents: *Calu, Grizzly, Leo* («le nom provient de sa couleur et de sa fourrure moelleuse sur l'ornement capillaire, pareille à un lion»), *Lupu* («parce qu'il a la fourrure grise et il ressemble à un loup»), *Ursa, Ursu, Zimbru*.

6. selon le nom de personne

A la suite de la recherche effectuée, nous avons observé que beaucoup d'animaux portent aussi des noms de personnes, soit des formes de base, soit des hypocoristiques, plus rarement des diminutifs. Les anthroponymes dont les noms d'animaux proviennent sont actifs dans la région. La motivation de ce choix est diverse: souvent l'animal porte le nom de son ancien maître, dans une autre situation il porte le nom d'un voisin ou d'un concitoyen (le maître de l'animal retrouve une ressemblance physique ou tempéramentale entre l'animal et l'individu respectif). Nous avons rencontré une situation dans laquelle le zoonyme reçoit une signification affective: le propriétaire d'une vache a choisi pour celle-ci le nom *Angela* («parce que j'ai pensé à ma femme décédée qui aimait les animaux et cette vache est née peu de temps après son décès»).

Nous présentons les zoonymes qui ont a l'origine un anthroponyme: des vaches: Angela, Floarea, Florina, Leana, Lilica, Doiniţa, Viorica, Stela; des bœufs: Floricel, Guţă, Marcel; des chevaux: Gelu, Ghiţă, Ilie, Marcel, Mişu, Vasile; des juments: Bela, Berta, Didina, Doina, Doiniţa, Ida, Lina, Lola, Minerva, Olga, Puica, Stela, Steluţa; des moutons: Dora, Maria; des béliers: Gicu; des chèvres: Angela, Floricica, Flori, Geta, Getuţa, Jenifer, Steluţa; des chiens: Florea, Florica, Gelu, Gilda, Lidia, Lola, Mircea, Sara, Saṣa, Ştefan, Tina; des chats: Bella, Betty, Casandra, Fifì, Fiona, Ghiţă, Ginuţu, Matei, Mihai, Mişu, Monica; des pores: Ghiţă, Gică, Vasilică.

Ces zoonymes ont une fréquence assez grande dans la région.

7. selon la race des animaux:

Il y a un petit nombre de zoonymes qui renvoient à la race de l'animal: des chevaux: *Catalan*, moutons: *Ţurcana*, chiens: *Dingo*, *Lupu*, *Pechy*.

Vu le phénomène de la globalisation et du contact linguistique, l'évolution de la société en général, particulièrement rurale, la pénétration de l'Internet et des médias audiovisuels, on observe que le phénomène de dénomination des animaux devient toujours plus complexe. Dans ce contexte beaucoup des zoonymes revêtent un aspect étranger, étant empruntés de divers registres. Par conséquent, aux critères traditionnels on peut ajouter d'autres nouveaux.

On rencontre des zoonymes qui renvoient aux personnages de dessins animés: des chats: *Ben, Baghera, Cat, Felix, Sissy, Thomas, Tom*; des chiens: *Miki, Pikachu, Scooby-Doo, Shercan*, des porcs: *Piggy*.

D'autres zoonymes renvoient aux personnages de films: *Black, Mărgelatu* - pour les chevaux, *Aramis, Beethoven, Bob, Mili, Pamela, Patrocle, Rocky, Rex, Tarzan, Xena* - pour les chiens; *Casandra, Ricardo* - pour les chats.

Il y a toute une série de noms d'animaux qui sont inspirés des spots publicitaires: *Fulga, Milka, Mirinda* - noms de vaches; *Pepito* - nom de chien, *Peneş* - nom de dindon.

Les émissions pour les enfants fournissent aussi des noms d'animaux: *Itzy* et *Bitzy* sont des noms de chats. *Truli* et *Uaca* sont des noms de chiens ayant pour point de départ les mélodies préférées par leurs maîtres.

Dans d'autres cas, les zoonymes ont été empruntés ironiquement de la liste de noms de politiciens: *Antonescu*, *Băsescu*, *Sadam* ou de noms de personnages intensément médiatisés: *Cioacă*, *Elodia*.

L'ordinateur influe lui-aussi sur la zoonymie rurale, un chien porte le nom *Nero*, ayant à l'origine le nom du programme respectif.

4. Conclusions

Le processus de dénomination des animaux dépend fortement du niveau d'éducation du propriétaire, du milieu où il vit et travaille, de l'influence de la famille et des intimes, des particularités physiques ou tempéramentales de l'animal et particulièrement de l'implication affective.

Les noms qui désignent des animaux peuvent être authentiquement roumains (véritables noms archaïques ou populaires): *Angela, Didina, Floarea, Viorica, Marcel, Mişu, Gelu, Ilie, Doina, Vasile, Ghiţă, Gică, Ştefan* etc. ou internationaux: *Betty, Bety, Blecky, Bobby, Cara, Cichita, Ciqui Happy, Hunter, Jack, Lady, Lassi, Foxi* etc.

On rencontre aussi des noms standardisés, fixés par l'utilisation répétée: *Ghiţă*, *Grivei*, *Felix*, *Prian*, *Tom*, à côté des noms non-standardisés: *Angela*, *Ilie*, *Doina* etc.

En conclusion, les zoonymes reflètent les préférences onomastiques de leurs propriétaires: on observe la tendance de choisir un nom à résonance étrangère, et dans le cas de la plupart des zoonymes on remarque le transfert de la sphère anthroponymique.

BIBLIOGRAPHIE

Andreica, Anita, *Relația dintre antroponime și zoonime în Baia Mare*, dans "Numele și numirea. Actele conferinței internaționale de onomastică", ediția I, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2011.

Brâncuş, Grigore, *Nume date animalelor domestice*, dans "Limba română", Anul XIV, Nr. 2, 1967.

Bolocan, Gh., *Dicționarul toponimic al României. Oltenia*, I, A-B, Craiova, Editura Universitaria, 1993.

Felecan, Daiana, Pragmatica numelui și a numirii neconvenționale: de la paradigme

teoretice la practici discursive, Cluj-Napoca, Editura Mega, Editura Argonaut, 2014.

Ioniță, Vasile, *Apelativizare, onimizare, transonimizare,* dans "Studii și cercetări de onomastică", Craiova, Editura Universitaria, 7/2002.

Pașca, Ștefan, Glosar dialectal alcătuit după material lexical cules de corespondenți din diferite regiuni, Cultura Națională București, 1928.

Paşca, Ştefan, *Nume de persoane şi nume de animale în Țara Oltului*, Bucureşti, 1936. Tomescu, Domniţa, *Gramatica numelor proprii în limba română*, Bucureşti, Editura All Educational,1998.

Zafiu, Rodica, Nume de animale, dans "România literară", nr. 23, 2006.

Zăbavă Elena-Camelia, *Onomastica românească sub influența modei lingvistice europene*, dans "Distorsionări în comunicarea lingvistică, literară și etnofolclorică românească și contextul european", Iași, Editura Alfa, 2009.

Annexe¹³

Vaches: Alba, Albuţa, Angela, Augustina, Băla, Bălana, Breaza, Bujoara, Bujorela, Domana, Domnica, Doiniţa, Dumănica, Floarea, Florina, Fluria, Fulga, Jessy, Joiana, Joiţica, Leana, Lilica, Lunaia, Lundia, Lunica, Marcela, Mărţaia, Mica, Milka, Miercurica, Miercureana, Mirinda, Pamela, Pătata, Priana, Ruja, Rujana, Valerica, Vinereana, Vinerica, Viorica, Sălbiţa, Sâmbeteana, Sâmbetina, Sâmbolica, Sânziana, Stela, Steluţa, Tăurica, Turca;

Bœufs: Breazu, Bujor, Doman, Duman, Floricel, Guţă, Joian, Lunoiu, Lunel, Marcel, Mârţoiu, Miercurean, Mişu, Prian, Sâmbetean, Steluţ, Suran, Tulipan, Vinerean, Virean;

Taureaux: Roşu;

Chevaux: Andraş, Black, Bretonaş, Bucefal, Bulgăre, Calipso, Catalan, Cezar, Clinton, Decebal, Diablo, Fulger, Furtună, Gelu, Ghiţă, Ilie, Lucio, Lulu, Marcel, Mărgelatu, Mişu, Murgu, Pletea, Stelu, Vasile;

Juments: Bela, Berta, Didina, Doina, Doiniţa, Ida, Lina, Lola, Minerva, Olga, Puica, Stela, Steluţa;

Moutons: Băla, Bursuc, Ciuta, Coarneşa, Creața, Dora, Maria, Mureşa, Neagra, Oacheşa, Ovinia, Șchioapa, Țurcana;

Béliers: Gicu;

Chèvres: Angela, Floricica, Flori, Geta, Getuţa, Jenifer, Luna, Mărgelata, Steluţa;

Anes: Dulcinel, Gogu, Mustafa;

Chiens: Aramis, Azor, Azorel, Bella, Bella, Ben, Beethoven, Betty, Bety, Beznă, Blecky, Blondu, Bob, Bobi, Bobiță, Bobby, Breazu, Bursuc, Calu, Cara, Cezar, Cichita, Ciqui, Cioacă, Codiță, Colț Alb, Cookie, Diesel, Dingo, Elodia, Făptosu, Florea, Florica, Floricel, Fricosu, Friț, Fulger, Gelu, Gilda, Griva, Grivei, Grizzly, Happy, Hera, Hunter, Jack, Jardel, Jimmy, Kid, Lady, Lassie, Laura, Lăbuş, Leana, Lena, Leo, Lessa, Lidia, Lola, Lupu, Martin, Max, Micky, Miki, Milagros, Mili, Mircea, Moldamin, Mototolul, Muştar, Negruț(u), Neli, Nero, Nerv, Novac, Pamela, Patrocle, Pechy, Pepito, Pikachu, Pison, Prichindel, Pufuleț, Rex, Rocky, Sadam, Sam,

¹³ Elle comprend les noms enregistrés dans l'enquête effectuée, la plupart d'entre eux étant discutés à travers cet article.

Sara, Saşa, Scooby-Doo, Shercan, Ştefan, Tarzan, Tina, Tiţa, Tremurici, Trocan, Truli, Uaca, Ursa, Ursu, Voinic, Xena, Zdreanţă, Zimbru, Zorro;

Chats: Albăstrel, Atena, Baghera, Bălţatu, Bella, Betty, Bibelou, Bitzy, Bronzana, Casandra, Cat, Ciucurel, Dolly, Felix, Fetiţa, Fifi, Fiona, Foxi, Gălbioara, Ghemotoc, Gheruţă, Ghiţă, Ginuţu, Itzy, Johny, Leneşa, Lulu, Maroi, Maşenca, Matei, Melisa, Mieunel, Mihai, Mişu, Miţa, Miţi, Miţura, Monica, Mustăcioasa, Nae, Niniţa, Panseluţa, Piticul, Puff, Pufi, Pufulete, Pufuleţ, Pufulina, Ricardo, Ruţa, Sissy, Tanu, Thomas, Tigratul, Tom, Ţiţi, Uţa;

Porcs: Antonescu, Băsescu, Dolofanu, Ghiţă, Gică, Maronel, Murdărel, Piggy, Roz, Şoricuţ, Vasilică;

Lapins: Rilă, Urechilă;

Poulets: Cheli, Chiortâia, Coţofana, Gălbioara, Golașa, Împiedicata, Moţata, Pestriţa, Roşcovana, Şchioapa, Zbârlita;

Dindons: Boss, Penes;

Jars: Blanco;

Pigeons: Cipi, Coco, Kiki, Nico, Paco, Rico;

Colombes: Pia, Rita;

Perruches: Cici, Coco, Paco;

Paons: Îngâmfatul.